

Ogłoszenie powiązane:

**Ogłoszenie nr 462744-2013 z dnia 2013-11-13 r.** Ogłoszenie o zamówieniu - Warszawa

1. Przedmiotem zamówienia są Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich w ilościach i rodzajach określonych w Załączniku nr 1 do SIWZ Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia. ...

Termin składania ofert: 2013-11-28

**Numer ogłoszenia: 485382 - 2013; data zamieszczenia: 26.11.2013**

## OGŁOSZENIE O ZMIANIE OGŁOSZENIA

**Ogłoszenie dotyczy:** Ogłoszenia o zamówieniu.

**Informacje o zmienianym ogłoszeniu:** 462744 - 2013 data 13.11.2013 r.

### SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

Muzeum Historii Żydów Polskich, ul. Anielewicza 6, 00-157 Warszawa, woj. mazowieckie, tel. 22 4710300, fax. 22 4710398.

### SEKCJA II: ZMIANY W OGŁOSZENIU

#### II.1) Tekst, który należy zmienić:

**Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:** III.3.4).

**W ogłoszeniu jest:** W celu potwierdzenia spełnienia warunku Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż dysponuje osobami, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia, które posiadają: minimum 2-letnie doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce historycznej i lub żydowskiej w wymaganych językach, oraz ukończyły studia o kierunku filologicznym lub lingwistykę stosowaną lub studia za granicą na kierunkach filologicznych lub humanistycznych lub społecznych lub pedagogicznych. Wykonawca musi wykazać dysponowanie następującą liczbą osób posiadających ww. kwalifikacje: w I grupie językowej: minimum 2 native speakerów i 2 tłumaczy z każdego języka; w II grupie językowej: minimum 1 native i 2 tłumaczy z każdego języka; w III grupie językowej: minimum 1 native (nie dotyczy jidysz) i 1 tłumacz z każdego języka. UWAGA: Ta sama osoba nie może być wskazana jako tłumacz więcej niż jednego języka oraz ta sama osoba nie może być jednocześnie wskazana jako tłumacz i weryfikator. Przez native speakera Zamawiający rozumie osobę - tłumacza, weryfikatora, korektora, dla którego język na który tłumaczy jest językiem pierwszym, najczęściej ojczystym. Przez tłumaczenia w I grupie językowej Zamawiający rozumie tłumaczenia w językach angielskim, rosyjskim. Przez tłumaczenia w II grupie językowej Zamawiający rozumie tłumaczenia w językach niemieckim, francuskim, hiszpańskim, litewskim, ukraińskim. Przez tłumaczenia w III grupie językowej Zamawiający rozumie tłumaczenia w językach hebrajskim, norweskim, jidysz. Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu będzie dokonywana w oparciu o przedłożone przez wykonawców dokumenty i oświadczenia, o których mowa w Rozdziale 6 SIWZ na zasadzie spełnia-nie spełnia..

**W ogłoszeniu powinno być:** W celu potwierdzenia spełnienia warunku Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż dysponuje osobami, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia, które posiadają: minimum 2-letnie doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce historycznej i lub żydowskiej w wymaganych językach, oraz ukończyły studia o kierunku filologicznym lub lingwistykę stosowaną lub studia za granicą na kierunkach filologicznych lub humanistycznych lub społecznych lub pedagogicznych [W przypadku tłumaczy z lub na język jidysz: minimum 2-letnie

doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce historycznej i lub żydowskiej w wymaganych językach, oraz ukończyły studia o kierunku filologicznym lub lingwistykę stosowaną lub studia za granicą na kierunkach filologicznych lub humanistycznych lub społecznych lub pedagogicznych lub studia na kierunkach humanistycznych w Polsce lub studia podyplomowe na kierunku filologicznym w zakresie innego języka obcego]. Wykonawca musi wykazać dysponowanie następującą liczbą osób posiadających ww. kwalifikacje: w I grupie językowej: minimum 2 native speakerów i 2 tłumaczy z każdego języka, w II grupie językowej: minimum 1 native i 2 tłumaczy z każdego języka, w III grupie językowej: minimum 1 native i 1 tłumacz z języka hebrajskiego, minimum 2 tłumaczy z języka norweskiego oraz minimum 1 tłumacz z języka jidysz. UWAGA: Ta sama osoba nie może być wskazana jako tłumacz więcej niż jednego języka oraz ta sama osoba nie może być jednocześnie wskazana jako tłumacz i weryfikator. Przez native speakera Zamawiający rozumie osobę - tłumacza, weryfikatora, korektora, dla którego język na który tłumaczy jest językiem pierwszym, najczęściej ojczystym. Przez tłumaczenia w I grupie językowej Zamawiający rozumie tłumaczenia w językach angielskim, rosyjskim. Przez tłumaczenia w II grupie językowej Zamawiający rozumie tłumaczenia w językach niemieckim, francuskim, hiszpańskim, litewskim, ukraińskim. Przez tłumaczenia w III grupie językowej Zamawiający rozumie tłumaczenia w językach hebrajskim, norweskim, jidysz. Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu będzie dokonywana w oparciu o przedłożone przez wykonawców dokumenty i oświadczenia, o których mowa w Rozdziale 6 SIWZ na zasadzie spełnia-nie spełnia..

**Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:** IV.4.4).

**W ogłoszeniu jest:** 28.11.2013 godzina 12:00, miejsce: Muzeum Historii Żydów Polskich ul. Anielewicza 6, 00-157 Warszawa (recepcja III piętro)..

**W ogłoszeniu powinno być:** 02.12.2013 godzina 12:00, miejsce: Muzeum Historii Żydów Polskich ul. Anielewicza 6, 00-157 Warszawa (recepcja III piętro)..